



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Рамочная Конвенция об
Изменении Климата

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/1997/1/Add.1
21 November 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Третья сессия

Киото, 1-10 декабря 1997 года

Пункт 2 с) и f) предварительной повестки дня

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И АННОТАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ

Добавление

Записка Исполнительного секретаря

1. Настоящая записка была подготовлена в целях обновления информации, содержащейся в аннотациях к предварительной повестке дня третьей сессии Конференции Сторон (КС) (см. документ FCCC/CP/1997/1). В ней нашли свое отражение мнения, выраженные в ходе октябрьских 1997 года сессий вспомогательных органов и на заседании Президиума КС, состоявшемся 26 октября, а также информация, сообщенная правительством Японии. В ней затрагиваются те пункты предварительной повестки дня, по которым была представлена дополнительная информация, но не повторяется информация, уже включенная в аннотации к предварительной повестке дня. Список документов, представленных третьей сессии Конференции Сторон (КС 3), будет опубликован в отдельном добавлении с условным обозначением FCCC/CP/1997/1/Add.2.

Пункт 1 b). Выборы Председателя третьей сессии Конференции

2. В соответствии с правилом 22 проекта правил процедуры и сложившейся практикой Председатель второй сессии Конференции Сторон (КС 2) предложит избрать в качестве Председателя КС 3 г-на Хироши Охки (Япония), государственного министра, генерального директора Управления по борьбе с загрязнением окружающей среды и министра, курирующего проблемы глобальной окружающей среды.

Пункт 1 d). Приветственные заявления

3. С приветственными заявлениями выступят министр иностранных дел правительства Японии, губернатор префектуры Киото и мэр города Киото.

Пункт 2 b). Принятие правил процедуры

4. В документе FCCC/CP/1997/5 содержится доклад Председателя КС 2 об итогах его консультации по правилам процедуры, включающий предложения для рассмотрения и проект решения для принятия Конференцией Сторон.

Пункт 2 c). Утверждение повестки дня

5. Стороны, возможно, пожелают принять к сведению тот факт, что Группа 77 и Китай представили предложение, касающееся основных элементов пункта 6 предварительной повестки дня, озаглавленного "Этап сессии, проводимой на высоком уровне с участием министров и других глав делегаций (см. документ FCCC/CP/1997/L.1).

Пункт 2 d). Выборы других должностных лиц, помимо Председателя

i) Выборы других должностных лиц Конференции Сторон, помимо Председателя

6. На основе консультаций с Председателем КС 2 были выдвинуты указанные ниже кандидатуры. Кандидаты, помеченные звездочкой, выдвигаются на второй срок подряд:

a) от Группы африканских государств:

- на должность Председателя Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО) - г-н Бакари Канте (Сенегал);
- на должность заместителя Председателя Конференции - г-н Джордж Мэнфул (Гана);

b) от Группы восточноевропейских государств:

- на должность заместителя Председателя Конференции - г-н Т. Гзиришвили (Грузия)
- на должность Докладчика Конференции - г-н Мачей Садовский (Польша);

c) от Группы западноевропейских и других государств:

- на должность заместителя Председателя Конференции - г-н Энтони Кларк* (Канада);

- на должность заместителя Председателя Конференции - г-жа Корнелиа Квеннет-Тилен* (Германия);
- d) от Альянса малых островных государств:
- на должность заместителя Председателя Конференции - г-н Эспен Роннеберг (Маршалловы Острова).

Окончательные кандидатуры от Группы азиатских государств и от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна еще не представлены.

ii) Выборы Председателя Комитета полного состава

7. В ходе консультаций с координаторами региональных групп, состоявшихся во время октябрьских сессий вспомогательных органов, все координаторы одобрили кандидатуру посла Рауля Эстрада-Ойуэлы (Аргентина) для назначения на должность Председателя Комитета полного состава.

Пункт 2 е). Допуск организаций в качестве наблюдателей

8. В ходе октябрьских сессий вспомогательных органов Президиум КС рассмотрел список организаций, обратившихся с просьбой о допуске их в качестве наблюдателей, и уполномочил секретариат уведомить все организации-заявители о предоставлении им "статуса предварительного допуска" при том понимании, что окончательное решение о допуске наблюдателей будет принято КС.

9. Президиум не высказал никаких возражений по кандидатурам организаций, перечисленных в приложении к документу FCCC/CP/1997/4. Он рекомендовал допустить те организации, названия которых в этом списке помечены звездочкой, лишь на КС 3 при том условии, что им будет предложено вновь обратиться с заявлениями после КС 3, если они пожелают продолжать участвовать в процессе Конвенции.

Пункт 2 f). Организация работы, включая учреждение сессионного Комитета полного состава

ii) Распределение задач и учреждение Комитета полного состава

10. В аннотациях к предварительной повестке дня отмечается, что решения по организации работы будут приниматься после представления председателями вспомогательных органов докладов о работе этих органов, включающих решения, рекомендованные для принятия КС, и после выявления нерешенных вопросов, которые необходимо будет распределить между пленарными заседаниями и заседаниями Комитета полного состава. Если Конференция не примет иного решения, то предполагается, что на рассмотрение пленарного заседания будут переданы все пункты предварительной повестки дня, помимо пункта 5, который будет передан Комитету полного состава.

iii) Расписание заседаний

11. Пленарное заседание КС, которое состоится в пятницу, 5 декабря, в предварительном порядке планируется провести не в первой, а во второй половине дня. На этом заседании будут представлены доклады о ходе работы Председателя Комитета полного состава и любых должностных лиц, которым будет поручено проведение неофициальных консультаций. На нем будут подведены итоги и приняты решения в отношении дальнейшей организации работы, включая установление сроков для работы Комитета полного состава. Неофициальные консультации, которые должны были состояться во второй половине дня, были перенесены на первую половину дня. Пересмотренное предварительное расписание заседаний КС 3 приводится в приложении I к настоящему документу.

12. Восьмая сессия Специальной группы по Берлинскому мандату (СГБМ) будет возобновлена в Киото 30 ноября 1997 года в 15 час. 00 мин. Это не повлияет на расписание заседаний, предлагаемое в приложении к документу FCCC/CP/1997/1, с изменениями, изложенными в приложении I ниже.

Пункт 2 g). Расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы

13. Сессии органов Конвенции, которые состоятся в ноябре 1998 года, в настоящее время планируется провести в отеле "Маритим" в Бонне с 16 по 27 ноября. Внимание секретариата было обращено на тот факт, что запланированные сроки почти в точности совпадают со сроками проведения десятого Совещания Сторон Монреальского протокола (Каир, Египет, 17-27 ноября). Кроме того, со 2 по 13 ноября в Дакаре, Сенегал, планируется проведение Конференции Сторон Конвенции по борьбе с опустыниванием, которая так же, как и сессии органов Конвенции, использует конференционное обслуживание, предоставляемое Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве. Секретариат хотел бы выяснить, возможно ли изменить сроки проведения Совещания Сторон Монреальского протокола, с тем чтобы избежать их совпадения с запланированными сроками сессий органов Конвенции.

14. Если же потребуются изменить сроки проведения сессий органов Конвенции, то эти сессии можно было бы провести в "Бетховенхалле", Бонн, где имеются дополнительные помещения для проведения заседаний. Можно было бы изучить возможность проведения этих сессий со 2 по 13 ноября вместо КС Конвенции по борьбе с опустыниванием, секретариат которой сообщил, что эту Конференцию можно провести с 16 по 27 ноября. Перенос сессий из отеля "Маритим" в "Бетховенхалле", независимо от сроков проведения, может повлечь за собой увеличение расходов на 300 000 марок ФРГ. Эта разница не может быть подтверждена до тех пор, пока не закончатся переговоры о стоимости использования "Бетховенхалле" и пока не будет произведена оценка наличия свободных номеров в отеле "Маритим". В этих условиях КС, возможно, пожелает принять решение о предпочтительных сроках проведения второго сессионного периода в 1998 году и поручит секретариату, при условии проведения, в случае необходимости, консультаций с

Президиумом КС, выбрать наилучший возможный вариант, в том что касается места проведения.

Пункт 2 h). Дата и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон

15. ВОО на своей седьмой сессии рекомендовал для принятия КС 3 проект решения, предусматривающий начало подготовки к проведению четвертой сессии КС (КС 4), которая, как предполагается, состоится в Бонне в ноябре 1998 года (см. FCCC/SBI/1997/21, приложение I). КС 3 может рассмотреть любые предложения Сторон об организации КС 4, которые будут получены до завершения обсуждения данного пункта повестки дня на КС 3. Однако решение по этому вопросу должно быть принято до завершения КС 3.

3 а). Доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы

i) Доклады Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам, Вспомогательного органа по осуществлению и Специальной группы по статье 13

16. Как отмечается в аннотациях к предварительной повестке дня, Председатели вспомогательных органов Конвенции представят доклады этих органов. Решения, рекомендованные вспомогательными органами для принятия КС, содержатся в следующих документах:

- Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА): документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I;
- Вспомогательный орган по осуществлению: документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I;
- Специальная группа по статье 13 (СГ.13): FCCC/AG13/1997/4, приложение III.

Полный список проектов решений, рекомендованных вспомогательными органами для принятия КС, приводится в приложении II к настоящему добавлению.

17. КС будет предложено принять решения, рекомендованные вспомогательными органами, без дальнейшего обсуждения, за следующими исключениями:

- проект решения 3 а), указанный в приложении II ниже, посвященный бюджету по программам на 1998-1999 годы: окончательная разработка элемента этого проекта решения, касающегося возможного варианта деятельности после Киото (пункт 4 данного решения), будет завершена с учетом итогов дальнейших обсуждений на КС 3. Предусматривается проведение неофициальных консультаций для решения этого вопроса, но при этом не предполагается возобновлять обсуждение тех элементов проекта решения, которые уже были приняты ВОО. Для информации будут

представлены два информационных документа по финансовым вопросам, которые обсуждать не планируется. В документе FCCC/CP/1997/INF.1 приводятся подробные сведения о деятельности в рамках подпрограмм и о потребностях в ресурсах на двухгодичный период 1998-1999 годов на основе бюджета, рекомендованного для принятия, а в документе FCCC/CP/1997/INF.4 содержится доклад о состоянии взносов в основной бюджет Конвенции;

- проект решения 3 е), указанный в приложение II ниже, посвященный четвертой сессии КС: данный проект решения будет рассмотрен в рамках пункта 2 h) предварительной повестки дня.

18. До принятия указанного в приложении II проекта решения 1 а), посвященного сотрудничеству с Межправительственной группой экспертов по изменению климата (МГЭИК), Председатель предоставит слово Почетному председателю МГЭИК профессору Берту Болену, который выступит с заявлением.

19. В соответствии с пунктом 5 решения 3/CP.2 (FCCC/CP/1996/15/Add.1) секретариат представит промежуточный доклад о деятельности, связанной с оказанием технической и финансовой поддержки Сторонам, включая положение дел в области подготовки национальных сообщений Сторонами, не включенными в приложение I (FCCC/CP/1997/INF.3). Этот доклад представляется для информации Сторон и не требует обсуждения. Конференция, возможно, пожелает принять к сведению эту информацию в связи с докладом ВОО.

ii) Доклад Специальной рабочей группы по Берлинскому мандату

20. Как отмечается в пунктах 68-70 документа FCCC/CP/1997/1, Председатель СГБМ представит результаты работы Группы. Он препроводит КС документы, включая пересмотренный текст для переговоров, в том виде, в котором он был составлен на первой части восьмой сессии Группы (FCCC/CP/1997/2), и доклад о работе первой части восьмой сессии СГБМ (FCCC/AGBM/1997/8), а также другие документы, остающиеся на столе переговоров (см. документ FCCC/AGBM/1997/8, пункт 22). Он также выступит под свою ответственность с устным докладом по процедурным вопросам, связанным с работой Группы, а также по некоторым вопросам существа (см. документ FCCC/AGBM/1997/8, пункт 23).

21. Доклад о работе второй части восьмой сессии СГБМ (FCCC/AGBM/1997/8/Add.1) будет завершен в целях его представления КС 3, и Конференция будет продолжено принять к сведению этот документ, когда он будет выпущен.

Пункт 3 b). Разработка и передача технологий

22. Вопросы, связанные с этим пунктом предварительной повестки дня, были рассмотрены ВОКНТА и ВОО на их недавних сессиях, в ходе которых была разработана совместная

рекомендация, содержащая проект решения КС по данному вопросу (см. пункт 2 а) приложения II ниже). Дальнейшего обсуждения этого проекта решения не потребуются, поскольку предусматривается, что он будет принят в рамках пункта 3 а) предварительной повестки дня.

23. По просьбе КС (решение 7/CP.2, пункт 2 е)) секретариат организует встречу "за круглым столом" по передаче технологии и ноу-хау, которая состоится утром 9 декабря 1997 года. Краткий доклад об итогах встречи "за круглым столом" будет подготовлен в качестве документа зала заседаний.

Пункт 3 с). Финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции

24. Представитель Глобального экологического фонда (ГЭФ) представит доклад ГЭФ для КС.

Пункт 6. Этап сессии, проводимой на высоком уровне с участием министров и других глав делегаций

25. Как указано в аннотациях по данному пункту, содержащихся в пунктах 71-76 документа FCCC/CP/1997/1, министры и другие главы делегаций Сторон, а также представители государств и организаций-наблюдателей смогут выступить с заявлениями на пленарных заседаниях, которые состоятся в первой половине дня, во второй половине дня и вечером в понедельник, 8 декабря, и во вторник, 9 декабря. Ожидается, что параллельно с пленарными заседаниями будут проводиться активные неофициальные консультации в целях завершения разработки протокола или иного правового документа и его принятия 10 декабря.

26. Стороны, возможно, пожелают принять к сведению тот факт, что Группа 77 и Китай представили предложение в отношении основных элементов данного пункта предварительной повестки дня (см. документ FCCC/CP/1997/L.1).

27. О порядке проведения церемонии открытия этапа сессии, проводимого на высоком уровне, будет сообщено позднее.

28. Запись ораторов по данному пункту предварительной повестки дня была открыта секретариатом 28 октября 1997 года в Бонне. Просьба к Сторонам, желающим записаться в список ораторов, как можно скорее связаться с сотрудницей секретариата г-жой Джун Будхоорам. Начиная с 26 ноября с г-жой Будхоорам можно связаться в Центре международных конференций Киото по телефону: +81.75.705.2701; по факсу: +81.75.705.2702; или по электронной почте: jbudhooram@unfccc.de.

29. В свете числа Сторон и времени, имеющегося для их заявлений в ходе этапа сессии, проводимого на высоком уровне, необходимо будет ограничить продолжительность каждого заявления примерно **пятью минутами**. В самом начале сессии КС следует определить

продолжительность выступлений в ходе этапа сессии, проводимого на высоком уровне, исходя из числа ораторов, записавшихся в список, составленный секретариатом. Для заявлений наблюдателей следует установить более короткую продолжительность. Просьба к делегациям, желающим представить письменные заявления, передать достаточное количество экземпляров сотруднику по обслуживанию конференции для их распространения. Необходимо представлять как минимум 250 экземпляров, для того чтобы обеспечить по крайней мере по одному экземпляру для каждой делегации, а также экземпляры для государств-наблюдателей. Для более широкого распространения потребуются дополнительные экземпляры. Секретариат не имеет возможности размножать такие заявления.

30. Вопросы, касающиеся заявлений неправительственных организаций, будут рассмотрены Президиумом КС на начальном этапе сессии.

31. В связи с пунктами 42 и 76 аннотаций к предварительной повестке дня (документ FCCC/CP/1997/1) просьба обратить внимание на то, что парафирования текста протокола или иного правового документа или подписания заключительного акта не предусматривается.

Приложение I

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАСПИСАНИЕ ЗАСЕДАНИЙ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН***

ДАТА И ВРЕМЯ	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	
<u>Понедельник, 1 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 11 час. 00 мин.	Пункт 1 a) Заявление Председателя КС 2 b) Выборы Председателя КС 3 c) Заявление Председателя d) Приветственные заявления e) Заявление Исполнительного секретаря	Открытие сессии
11 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.	Пункт 2 a) Положение в области ратификации Конвенции b) Принятие правил процедуры c) Утверждение повестки дня d) Выборы других должностных лиц, помимо Председателя e) Допуск организаций в качестве наблюдателей Пункт 3 a) Рассмотрение осуществления Конвенции Доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы: • Заявления Председателей • Принятие проектов решений Пункт 2 f) • Выявление нерешенных вопросов Организация работы • Учреждение сессионного Комитета полного состава • Распределение задач • Расписание заседаний	
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.	Пункт 2 f) Пункт 3 c) b)	Продолжение Рассмотрение осуществления Конвенции Финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции Разработка и передача технологий

* Зависит от решений, которые будут приняты по вопросу о передаче пунктов на рассмотрение Комитета полного состава.

ДАТА И ВРЕМЯ	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	
<u>Вторник, 2 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 11 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
<u>Среда, 3 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.	Пункт 2 g) h) Пункт 3 d) e) f) Пункт 4	Расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы Дата и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон Второе рассмотрение адекватности статьи 4.2 а) и b) Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f) Другие вопросы, связанные с осуществлением Поправки к Конвенции и к приложениям к ней
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
<u>Четверг, 4 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
<u>Пятница, 5 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.	Пункт 2 f) Пункт 3 а) Пункт 7	Подведение итогов и принятие решений о дальнейшей организации работы, включая установление сроков для работы Комитета полного состава и любых консультаций. Доклады о ходе работы Председателя Комитета полного состава и должностных лиц, которым будет поручено проведение неофициальных консультаций. Доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы Прочие вопросы

ДАТА И ВРЕМЯ	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	
<u>Суббота, 6 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.		Неофициальные консультации
<u>Понедельник, 8 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.	Пункт 6	Этап сессии, проводимый на высоком уровне с участием министров и других глав делегаций Заявления при открытии этапа сессии, проводимого на высоком уровне Заявления министров и других глав делегаций
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.		Заявления (продолжение)
19 час. 00 мин. - 22 час. 00 мин.		Заявления (продолжение)
<u>Вторник, 9 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.	Пункт 6	Заявления (продолжение)
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.	Пункт 6	Заявления (продолжение)
19 час. 00 мин. - 22 час. 00 мин.	Пункт 6	Заявления (продолжение)
<u>Среда, 10 декабря</u> 10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.	Пункт 2 i) Пункты 2, 3 и 4	Принятие доклада о проверке полномочий Принятие оставшихся решений
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.	Пункт 5 Пункт 8 а) b)	Принятие протокола или иного правового документа Завершение работы сессии Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее третьей сессии Закрытие сессии

Приложение II

**ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ, РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ
КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ**

1. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА):
 - a) Сотрудничество с Межправительственной группой экспертов по изменению климата (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 1);
 - b) Создание сетей наблюдения за климатической системой (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 2).
2. Совместно рекомендованные ВОКНТА и ВОО:
 - a) Разработка и передача технологий (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 3);
 - b) Мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 4);
 - c) Разделение функций между Вспомогательным органом по осуществлению и Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 1);
 - d) Сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 4).
3. Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО):
 - a) Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 2);
 - b) Объем документации (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 3);
 - c) Обзор финансового механизма (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 5);
 - d) Приложение к Меморандуму о понимании в части определения необходимых и имеющихся финансовых средств для осуществления Конвенции (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 6);
 - e) Четвертая сессия Конференции Сторон (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 7);

- f) Результаты финансовой деятельности в рамках Конвенции в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 8);
- g) Меры по административной поддержке секретариата Конвенции (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 9).

4. Специальная группа по статье 13 (СГ13):

Будущая работа Специальной группы по статье 13 (см. документ FCCC/AG13/1997/4, приложение III).
